



FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE  
伊日財団

NUMERO 23  
31 gennaio 2014

In questo numero:

- ❖ **Abenomics – Letta 1-0. Il discorso integrale del Primo Ministro Giapponese Shinzo Abe al Forum economico di Davos**  
*Fonte: Il Foglio – traduzione di Giulia Pompili*
- ❖ **La brutta aria da agosto 1914 che tira tra Cina e Giappone**  
*Fonte: Giulia Pompili - Il Foglio*
- ❖ **Il Giappone indebitato è in cerca di lavoratori. Regole più semplici per gli immigrati**  
*Fonte: Marco Zappa - Il Fatto Quotidiano*
- ❖ **Il Giappone incontra Pietrasanta. Un grande progetto culturale che valorizzerà la stazione**  
*Fonte: Versilia Today*
- ❖ **Accordo Vaticano – Giappone per tradurre i rotoli di Marega. L'Ambasciatore presso la Santa Sede: "Atti di enorme rilevanza storica"**  
*Fonte: Asia News*
- ❖ **La ricchezza Nazionale sale per la prima volta in 5 anni**  
*Fonte: The Japan News*
- ❖ **Gli ostacoli alla manodopera straniera si incrinano in prospettiva delle Olimpiadi**  
*Fonte: Business Week*
- ❖ **La fiducia delle Imprese sale, ma pesano le prospettive sull'aumento dell'imposta sui consumi**  
*Fonte: Reuters*
- ❖ **Continua il declino per televisori a schermo piatto**  
*Fonte: The Japan Times*
- ❖ **Oltre il 70% dei Giapponesi non avverte i vantaggi dell'Abenomics**  
*Fonte: Business Week*
- ❖ **Le Aziende Giapponesi propense a non aumentare gli stipendi, inflazione al di sotto dell'obiettivo della Banca Centrale**  
*Fonte: The Star Online*
- ❖ **Il Governo approva il piano economico della Tepco per riaccendere i reattori**  
*Fonte: The Economic Times*
- ❖ **Il Giappone introdurrà una tassa sulle vendite dei contenuti online stranieri entro il 2015**  
*Fonte: Japan Daily Press*
- ❖ **La fiducia dei consumatori peggiora di nuovo**  
*Fonte: The Japan Times*
- ❖ **Il mondo contro il Giappone per la mattanza dei delfini**  
*Fonte: Antonio Fatiguso - ANSA*
- ❖ **Dopo lo tsunami il 26% dei bambini ha problemi psicologici**  
*Fonte: TMNews*

redazione a cura di Fabio Fantozzi

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

## **Abenomics – Letta 1-0. Il discorso integrale del Primo Ministro Giapponese Shinzo Abe al Forum economico di Davos**

In allegato

Fonte: Il Foglio – Traduzione di Giulia Pompili

### **La brutta aria da agosto 1914 che tira tra Cina e Giappone**

In allegato

Fonte: Giulia Pompili - Il Foglio

### **Il Giappone indebitato è in cerca di lavoratori. Regole più semplici per gli immigrati**

Presto sarà più facile per gli stranieri trovare lavoro in Giappone. Ancora non si hanno dettagli sulle politiche che verranno implementate, ma il Governo giapponese sembra avere ben chiaro che deve fare qualcosa per rimediare all'attuale calo di forza lavoro. Con una popolazione che invecchia più rapidamente che negli altri paesi del mondo, e il 25% che ha già compiuto 65 anni, il Giappone ha bisogno di lavoratori. Un problema sempre più avvertito che rischia di mettere in pericolo l'uscita del Paese del Sol Levante da due decenni di stagnazione economica. Per tenere il passo dei vicini asiatici, e soprattutto della Cina, il Governo di Shinzo Abe ha trovato l'accordo su alcune linee guida da convertire entro giugno in misure concrete. In primo luogo, le Aziende giapponesi saranno incentivate ad assumere lavoratori e apprendisti, in particolare per posizioni in cui è richiesta un'alta specializzazione (i cosiddetti kodo jinzai).

Fonte: Marco Zappa - Il Fatto Quotidiano

### **Il Giappone incontra Pietrasanta. Un grande progetto culturale che valorizzerà la stazione**



Una riqualificazione prestigiosa per la Stazione di Pietrasanta. Tutto nasce da una proposta della Fondazione Italia Giappone con cui la città aveva già avuto rapporti nel 2003 quando gli artigiani locali realizzarono una serie di opere per un giardino di Tokyo. I locali in questione diventeranno un centro polivalente per attività di carattere culturale, ludico, formativo ed artistico, rivolte a giovani e giovanissimi. Il centro Hachiko, come probabilmente si chiamerà, promuoverà la reciproca conoscenza tra i due paesi. Le attività saranno promosse dalla stessa Fondazione che da tempo ha aperto una trattativa con la RFI spa Direzione Produzione di Firenze, proprietaria dell'immobile, in imminente e positiva conclusione. Sarà in primis una scuola di lingue e un centro di cultura per stranieri. "Una proposta davvero molto interessante – spiega il sindaco Domenico Lombardi – che domani approveremo in giunta. Al Comune è stata chiesta collaborazione e sostegno alle attività

di scambio internazionale; assistenza nel percorso di realizzazione del centro. Centro che consentirà di accrescere la vetrina di risorse artistiche e culturali della nostra città e di riqualificare una delle porte d'ingresso della nostra cittadina".

La scelta non è caduta casualmente su Pietrasanta: la Fondazione Italia Giappone sottolinea come la Piccola Atene sia il luogo ideale per un centro culturale data la sua spontanea creatività ed apertura internazionale. Il centro, che interesserà solo la parte dell'immobile lato Viareggio, ospiterà mostre di pittura, scultura e fotografia, incontri letterari, convegni,

---

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

corsi di lingua per studenti stranieri, laboratori creativi, ed anche un punto di ristoro e vendita di artigianato locale. Il progetto non dovrebbe avere tempi lunghi di realizzazione.

Fonte: *Versilia Today*

### **Accordo Vaticano-Giappone per tradurre i rotoli di Marega. L'Ambasciatore presso la Santa Sede: "Atti di enorme rilevanza storica"**

L'accordo fra la Biblioteca Vaticana e il Governo Giapponese per tradurre e catalogare i Rotoli di Marega "è importantissimo non solo dal punto di vista dei Cattolici, ma anche da un punto di vista storico. Sono molto felice di questa decisione: penso che in Giappone ci siano molti ricercatori che aspettano questi testi per gettare una luce migliore su quel periodo. E ovviamente è molto bello che sia nata questa collaborazione". È il commento rilasciato ad AsiaNews dall'Ambasciatore Nipponico presso la Santa Sede, Teruaki Nagasaki, sulla decisione presa ieri dagli enti interessati.



I "Rotoli di Marega" sono una raccolta di circa 10 mila documenti, che descrivono la presenza e la persecuzione della comunità cattolica in Giappone. Coprono un periodo temporale che va dal XVII al XIX Secolo, e furono portati in Vaticano dal Missionario italiano Mario Marega negli anni '40 del XX secolo. Da allora sono rimasti negli Archivi Vaticani fino al 2010, quando sono stati ritrovati dal ricercatore Delio Proverbio.

I documenti sono scritti su carta di riso, talmente delicati che devono essere toccati solo con guanti speciali. Mons. Cesare Pasini, prefetto della Biblioteca Apostolica Vaticana, li ritiene "la più ampia collezione di documenti di questo tipo". L'accordo durerà 6 anni ed è stato stipulato fra la Biblioteca e 4 Istituti storici giapponesi.

Fonte: *Asia News*

### **La ricchezza nazionale sale per la prima volta in 5 anni**

La ricchezza Nazionale, ossia il valore dei beni meno le passività totali, è cresciuta dello 0,04% rispetto all'anno precedente per la prima volta in cinque anni.

Il valore della ricchezza Nazionale ha superato per la prima volta in due anni i 3 quadrilioni di yen, anche se il dato di fine 2012 è stato di circa il 15% in meno rispetto al livello di picco di 3,53 quadrilioni di yen segnato alla fine del 1990, quando il Giappone era ancora nella bolla economica trainata dall'inflazione.

Fonte: *The Japan News*

### **Gli ostacoli alla manodopera straniera si incrinano in prospettiva delle Olimpiadi**



Le barriere del Giappone alla manodopera straniera stanno mostrando segni di cedimento, di fronte ai preparativi per le Olimpiadi di Tokyo 2020 che minacciano di aggravare la più pesante carenza di lavoratori edili degli ultimi 20 anni.

Le strette sui visti per gli operai stranieri possono essere allentati, ha detto il capo di gabinetto Yoshihide Suga. Saranno necessari più di 25.000 operai per stadi, arene e altre strutture Giochi,

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

secondo le stime del governo di Tokyo, a cui si aggiunge la domanda per la ricostruzione post tsunami.

Fonte: *Business Week*

### **La fiducia delle Imprese sale, ma pesano le prospettive sull'aumento dell'imposta sui consumi**

La fiducia delle imprese giapponesi è migliorata per il terzo mese consecutivo a gennaio, ma si prevede un ribasso dopo l'aumento dell'imposta sulle vendite nel mese di aprile. E' quanto rivela un sondaggio Reuters, che riflette le preoccupazioni circa l'impatto della tassa sui consumi privati. Il sondaggio mensile, che è correlato con il lavoro della Banca d'indagine Tankan del Giappone, ha fornito un'ulteriore prova della ripresa in atto nella terza più grande economia del mondo sul versante della domanda interna dell'impresa.

Fonte: *Reuters*



### **Continua il declino per televisori a schermo piatto**

Gli ordini di TV a schermo piatto in Giappone sono scesi del 16,7% nel 2013 rispetto all'anno precedente toccando le 5.376.000 unità, in calo per il terzo anno consecutivo. La cifra è quasi un quinto del recente picco di 25.193.000 unità registrate nel 2010.

Fonte: *The Japan Times*

### **Oltre il 70% dei Giapponesi non avverte i vantaggi della Abenomics**

Quasi tre quarti dei Giapponesi non avverte alcun effetto della "Abenomics", nonostante la fama mondiale per il progetto economico del Primo Ministro Shinzo Abe, ha rivelato un nuovo sondaggio. Secondo l'indagine, condotta da Kyodo News, il 73% degli intervistati non sente che le politiche del Governo Abe stiano giovando al proprio tenore di vita.

Fonte: *Business Week*

### **Le aziende giapponesi propense a non aumentare gli stipendi, inflazione al di sotto dell'obiettivo della Banca centrale**

E' improbabile che le Aziende giapponesi aumentino i salari in modo significativo quest'anno, di pari passo anche l'inflazione sarà ben al di sotto dell'obiettivo ufficiale. E' quanto emerso da un sondaggio Reuters rivolto agli economisti.

Le previsioni rafforzano l'opinione che, con poche eccezioni di alto profilo, le Aziende sono caute nel concedere profitti più elevati ai dipendenti, elemento visto come fondamentale per le speranze di Abe per una crescita sostenuta.

Fonte: *The Star Online*

### **Il Governo approva il piano economico della TEPCO per riaccendere i reattori**

Il Governo Giapponese ha approvato un nuovo piano d'impresa per l'operatore della centrale nucleare di Fukushima paralizzato, che comprende anche il riavvio dei reattori inattivi in un altro luogo del Paese attualmente denuclearizzato.

Il Ministro dell'industria Toshimitsu Motegi ha dato il via libera al disegno della Tokyo Electric Power, che riguarda anche l'enorme centrale nucleare di Kashiwazaki-Kariwa, nel

---

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone

nord della prefettura di Niigata.

Fonte: *The Economic Times*

### **Il Giappone introdurrà una tassa sulle vendite di contenuti online stranieri entro il 2015**

Entro il 2015 il Giappone inizierà a tassare le vendite online di libri elettronici, musica e altri contenuti di download e gli acquisti da società straniere e siti web. Al momento non ci sono tasse imposte ai contenuti acquistati e scaricati dai server d'oltremare come Amazon.com e altri distributori, e il Governo dice che questa situazione mette le imprese locali in uno svantaggio sleale.

Fonte: *Japan Daily Press*



### **La fiducia dei consumatori peggiora di nuovo**

La fiducia dei consumatori è peggiorata a dicembre per il secondo trimestre consecutivo, ha fatto sapere la Banca del Giappone, indicando che lo slancio per una ripresa è diminuito per l'aumento dei prezzi e la crescita limitata del reddito.

L'indice della fiducia dei consumatori in merito alle condizioni economiche attuali è pari a meno 9,2, in calo di 0,9 punti rispetto al sondaggio precedente nel mese di settembre.

Fonte: *The Japan Times*



### **Il mondo contro il Giappone per la mattanza dei delfini**

La protesta internazionale sale di tono contro l'annuale mattanza di delfini nella baia di Taiji, città di poche migliaia di anime affacciata sul Pacifico nella prefettura di Wakayama, nel Giappone occidentale. La scintilla partita dai 'pirati ambientalisti' della Sea Shepherd Conservation Society, con la diffusione quotidiana di immagini in streaming sulla caccia e gli hashtag su Twitter, ha trovato combustibile sui social network e non solo: da Yoko Ono, la vedova di John Lennon, all'ambasciatore americano a Tokyo,

Caroline Kennedy, fino a toccare Hollywood, con l'attrice Kirstie Alley. La caccia ai delfini, è però la posizione nipponica, è una parte tradizionale della "cultura alimentare" del Giappone. E' fatta con "metodi tradizionali di pesca e condotta nel rispetto delle leggi", ha osservato il portavoce del governo, Yoshihide Suga.

Fonte: *Antonio Fatiguso - ANSA*

### **Dopo lo tsunami il 26 per cento dei bambini ha problemi psicologici**

Un quarto dei bambini colpiti dallo tsunami nel nordest del Giappone nel marzo 2011 avrebbe bisogno di assistenza psicologica, secondo un rapporto che lancia un appello ad agire senza indugio per la loro assistenza. Secondo gli autori dello studio, il 25,9% dei bambini da tre a cinque anni soffre di problemi comportamentali o di vari sintomi tra cui vertigini, nausea e mal di testa. Nello studio, commissionato dal Ministero della Salute, si legge che i bambini vittime di questi disturbi psicologici sono stati spesso segnati dalla perdita di amici, dalla distruzione della loro casa o dalla visione del muro d'acqua che si è abbattuto sulle città a seguito del terremoto. Alcuni sono stati separati dai loro genitori.

Fonte: *TMNews*

---

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE

29, Via Sallustiana • 00187 Roma, I • Tel.+39 066784496 • Fax +39 0669380179  
c/o Ministero degli Affari Esteri - DGMO • 1, Piazzale della Farnesina • 00194 Roma, I  
tel. +39 0636915232 • Fax +39 0636915123

e-mail: [fondazione@italiagiappone.it](mailto:fondazione@italiagiappone.it) • [www.italiagiappone.it](http://www.italiagiappone.it) • Twitter (@italiagiappone) • Facebook: Fondazione Italia Giappone